Sinfonia Mexicana set for June 1 performance

The Sinfonia Mexicana Committee of the Inland Empire Symphony Association has scheduled two concerts this year on June 1, a family concert (children will be admitted free) at 3:00 pm and evening concert at 8:15 pm. Both of the concerts will be at the California Theatre, 562 West Fourth Street, San Bernardino, CA.

Due to the popularity of last year's successful "Tribute to Agustin Lara", this year's performance will pay homage to the artistry of Mexico's most beloved composer, Agustin Lara. According to Sinfonia President, Mary Chavez, "The popularity of Lara's music resulted in last year's concert being completely sold out with hundreds of people on a waiting list for tickets. Because of the demand generated by this concert and requests for tickets from people as far away as Fresno and San Diego, we have decided to again present a concert which features predominately the work of Lara."

On the program will be Suite de Ronda, an arrangement of Lara's most well-known songs, Granada, and Noche de Ronda. Other works include two World Premieres by the noted Mexican composer, Luis de Ronda. Other works include two World Premieres by the noted Mexican composer, Luis de Ronda.

The concerts will be at the California Theatre, 562 West Fourth Street, San Bernardino, CA.

A Publication of the Hispanic Communication & Development Corporation

Wednesday
May 15, 1991
Volume 4,
Number 9

S.B. CITY SCHOOLS ASS'T SUPT.

Aurelio W. De La Torre named Director of S.B. County Purchasing Department

Harry M. Mays, County Administration Officer, announced today the appointment of Aurelio W. De La Torre as the Director of the Purchasing Department for San Bernardino County.

Mr. De La Torre's responsibilities will include purchasing, printing services, records management, mail and courier services and central stores. Mr. De La Torre will oversee a budget of over $12 million with a staff of 87.

In announcing the appointment, Mays commented, "The County is fortunate in having a manager of the caliber of Aurelio W. De La Torre."

Prior to his tenure in county government, Mr. De La Torre was Executive Director of Los Padrinos of Southern California and Casa Ramona, Inc.

While at Casa Ramona, he initiated the development of the Westside Family Practice Medical Center as the concept was brought to him by Redlands Family Practice Physician Alex Terrazas. Dr. Terrazas, then a resident of the County Medical Center, believed more effective medical services could be provided to San Bernardino's Westside by development of a community-sited medical clinic.

Mr. De La Torre's County career path included one year as an administrative analyst at the General Services Agency. His budgets included Registrar of Voters, Weights & Measures, Agricultural Commissioner and Purchasing.

Most recently, Mr. De La Torre served as Veteran Service Officer and Veteran Affairs Director in the County's social services group. During his five year tenure, Mr. De La Torre implemented a computerized network system for the Department, developed a public relations program and brought the County to number one in claims filed among California counties for veteran's benefits in 1988 and 1989.

He is married to the former Linda Valdez and has three children, Selena 13, Nicholas 11 and Jesse 4. The De La Torre's reside in Colton.

Mr. De La Torre will assume his new duties on June 3, 1991.
San Bernardino County Sheriff Speaks Out

Rodney King incident spurs need to rebuild public trust

By Dick Williams

It's been said that all of us can remember exactly where we were and what we were doing when we first learned of the assassination of President John F. Kennedy. Professional law enforcement officers have the same reaction to their first exposure to the Rodney King tape.

Each of us recognized that nothing King could have done justified what we were seeing, and we knew immediately that King had become a victim. Our hearts went out to him, even as we hurt for our profession.

We realized that an incident such as this would destroy the efforts of thousands of officers who had built confidence in neighborhoods where they serve. We recognized that even though this incident happened in a single neighborhood, many would perceive that the incident had happened in their neighborhood.

We also knew that the loss in public confidence would take much longer to rebuild than it did to lose. But even as we watched the tragic tape, most law enforcement officers had already begun thinking about rebuilding that public trust.

The tape has been played perhaps more frequently than that of the Challenger disaster. The incident has grown beyond itself. It has brought to the public attention an ongoing battle of philosophies and politics between a prominent mayor and police chief.

As we had feared, others began to use the incident in an apparent attempt to gain notoriety or political advantage. Public figures from across the land treated the incident as though it had occurred in their city and gave advice to the people of Los Angeles on how they should solve their problem.

Even entertainers became embroiled in the incident; an obscure rap group is now attempting to gain the rights to use the tape as part of one of its soon-to-be released songs.

Additionally, those who view law enforcement as an enemy have used this incident to call for further shackling of those who protect our freedoms. Some have made an attempt to gain extra scrutiny of law enforcement by the courts.

I fear what may be lost in all the rhetoric and opportunism is the need for law enforcement, and indeed the need for society itself, to recommit itself to values and ethics that preclude such aberrations.

Our agency is extremely concerned about raising its level of ethical behavior and standards. This will continue to be a matter of concern. But it's not only law enforcement that needs to do this. All those in public life should do the same. Indeed, we see the need for it in business practices and in all our interpersonal relationships.

Proper leadership must be practiced by those in positions of authority. Whether authority is exercised by a sheriff supervising deputies at a crime scene, a sheriff administering a complex law-enforcement organization, a mayor of a large city, an assemblyman or senator, a governor or even a president, each organization tends to take on the personality of its leader.

If we don’t “walk the walk, and talk the talk,” we can’t be surprised if our subordinates don’t exhibit the behavior we want from them.

We must recognize that personal accountability by all is essential. Some obey the law (or the rules of an organization) because they recognize that as being for the good of all. Others obey the law or rules only to avoid penalties.

Sheriff Dick Williams presenting his goals and viewpoints to the Inland Empire Hispanic Roundtable at a recent monthly meeting.

As a society, we must recognize the need for obeying rules for the good of all.

The King incident may have become a media event because such conduct is, in fact, unusual. Many report that there is a higher rate of misconduct among other professional groups, such as the clergy, educators, politicians and others, than there is among law enforcement.

Even if that’s so, we in law enforcement can take little comfort in it. The public has given us tremendous responsibility. They have allowed us to restrict citizens’ liberty and, in extreme cases, to take life without benefit of judicial process. We feel that responsibility far too heavily to take comfort in the fact that fewer police officers may behave inappropriately than members of other groups.

I can’t speak for other law enforcement organizations, but I can speak for my own: We will continue to move in the direction of greater responsiveness to the public.

We won’t be waiting for you to come to us; we’ll be going to you to find out the level and types of service that you desire. We’ll continue to be responsible for our actions. We’ll hold our employees responsible internally and we’ll answer to you, the public.

We have a great willingness to provide service that we can all be proud of, and we recognize that great willingness makes all difficulties small.

Williams is Sheriff of San Bernardino County.
Congressman George Brown Jr. (D-San Bernardino, Riverside, Ontario) announced the appointment of Jules Carvalho, Jr. as a veterans affairs representative. Carvalho is a former National Commander of the Military Order of the Purple Heart and numerous other veterans organizations.

"Mr. Carvalho's concern for veterans is well noted. He has been an advocate for veterans for many years and has testified before the Joint Committee on Veterans Affairs in Washington, D.C.," said Brown. "I am pleased to have him in a liaison role with veterans organizations in my district. Mr. Carvalho has chaired my Veterans Advisory Committee for several years."

Carvalho entered the U.S. Army in 1948 and was discharged in 1951. He was wounded while in Korea and was awarded the Bronze Star and the Purple Heart. He worked for the Department of the Air Force for more than 28 years before retiring in 1978.

Later he became active in veterans' issues, joined the Military Order of the Purple Heart, and served as local, state and national commander of the group. Since then, he has worked on the Veterans Alcohol Rehabilitation Program, the General Patton Memorial, and with a consortium effort of the Jerry L. Pettis Veterans Hospital, Loma Linda Community Hospital, Loma Linda Medical Center, and Redlands Community Hospital to provide patients with an Emergency Response System.

Mr. Carvalho can be reached through Brown's Colton office at (714) 825-2472.

Congressman George E. Brown, Jr. (D-San Bernardino, Riverside, Ontario) announced the appointment of Wade Byars as senior affairs representative. Mr. Byars is the chair of the San Bernardino County Senior Nutrition Program and an executive board member of the San Bernardino County Office on Aging, Senior Affairs Commission.

Brown noted, "I have brought on a new staff member, Wade Byars, to handle issues that are of particular concern to seniors. Wade, like myself, is a senior citizen and has been involved in both politics and senior issues for years." He can be reached in Brown's Colton office at (714) 825-2472.

Mr. Byars is available as a speaker for community organizations interested in senior issues such as Medicare, long-term health care, social security and other federal legislation focusing on senior concern. He works closely with other congressional staff and is a liaison person with Brown's Senior Legislative Advisory Committee.

Mr. Byars has been actively involved with city activities and politics for several decades and is very knowledgeable of city and county government.

Rep. Brown is the chair of the House Committee on Science, Space, and Technology and is a senior member of the Committee on Agriculture. He also chairs the Congressional Office of Technology Assessment.

Jules Carvalho Jr.

Wade Byars

Jules Carvalho Jr. Named Representative For Veteran's Affairs

Wade Byars named Representative for Senior Citizen's Affairs

Yeager Heads 91-92 A.U.W. Drive

San Bernardino - Louis E. Yeager, San Bernardino City Unified School District Board Vice President and retired local businessman, has been selected to serve as General Campaign Chair for Arrowhead United Way's 1991-92 fundraising campaign.

His appointment was announced at the organization's Centennial kickoff and Annual Meeting. Addressing 350 key volunteers and community leaders, Yeager briefly outlined plans for the upcoming campaign. "It is gratifying to know that many of last year's Campaign Cabinet are voluntarily returning to build upon last year's success," he said. "The need for human care services has never stopped escalating and our human care agencies have experienced dramatic cutbacks in governmental funding presenting an even greater need for more dollars to provide the services our communities deserve."

Yeager served as a Division Leader in Campaign 90 and is currently a member of A.U.W's Executive Committee. He is a member and president-elect of Downtown Rotary; a past president of the San Bernardino Chamber of Commerce; SBUSD liaison to the Community and School Foundation (CASA) He was chosen as a Citizen of Achievement by the League of Women Voters. Yeager retired from General Seating Company in San Bernardino, Shell Oil Company and USAF where he served in the European Theater as a fighter pilot during WWII. Yeager resides in Highland with his wife, Frances.

So. Cal. Gas names new District Manager

Judith Battey has been named district manager for Southern California Gas Co. in the Inland Empire, SoCalGas Division Manager Bob Kercheval announced.

Battey, 33, will serve as the utility's liaison with civic and elected officials, community groups and the news media in the cities of San Bernardino, Colton, Fontana, Rialto.

She replaces Jim King, who was promoted to manager of management training at the utility's Monterey Park facility.

Battey joined the gas company in 1980 as an energy sales engineer and has held a variety of positions in the gas company's marketing, administrative services and human resources departments. Most recently, she was the company's strategic planning manager.

She received her bachelor's degree in civil engineering from California State University at Long Beach, and her MBA from Loyola Marymount University. She is married to George Battey and resides in Diamond Bar and Wrightwood.

"U.S. - Mexico Trade Relations"

The Global Trade Association, a nonprofit business support and development organization, has scheduled a U.S.-Mexico Trade Relations meeting on Tuesday, May 14th. The meeting will be held from 11:30 to 1:30 P.M. at the Clarion Hotel located at 2200 East Holt Blvd., in Ontario.

Mr. Pedro Sordo, Trade Commissioner of Mexico and Mr. Eduardo Duran, Assistant to the Trade Commissioner will be the event's guest speakers. Registration for the meeting will be $15.00 for members; $20.00 non-members; and $15.00 for students. Please RSVP at (714) 945-1291.
Colton Senior, Andrew Villa, Wins Academic Award

Colton High School Senior Andrew Villa received the California Federation Academic Award for student athlete of the year, the school athletic director Russell Smith announced.

Mr. Villa, 17, is a member of the school’s badminton team, editor of the school paper and part-time writer for the Colton Courier. On April 30th, he was a guest of the Angels Baseball Club and was honored for his Award.

He has received a $1500 scholarship award from the National Hispanic Awards Program and Bank of America Plaque Award. He was accepted at Stanford, UCLA and USC. However, Mr. Villa has received the University of California Regents four year scholarship for UC Berkeley!

Mr. Villa is the son of Armando Villa and Alice Gambou and his sister is Andrea.

Adame named Alternative High School Principal

Therese Adame, a principal on assignment at the District Office has been appointed principal of Washington Alternative High School. She is the first woman to hold a senior high principal position in the district.

The 39 year old was named special assignment principal in February 1990 to coordinate year round education and summer school, after serving as principal of Lincoln Elementary since 1984. She joined the Colton district in September 1974 as a teacher at Wilson Elementary, then was named a bilingual resource teacher at Wilson in 1980. A year later, she was assigned to Zimmerman Elementary for three years, also as a bilingual resource teacher.

Colton's McKinley Elementary Students learn environmental 3-R's

The three “R’s of reading, writing and arithmetic were replaced by the three ‘R’s of reuse, recycle and reduce last week during presentations at Colton elementary schools by city and county environmental officials.

Helen Cortez of the City of Colton and Rene Abraham of San Bernardino County’s Environmental Health Services Department talked to third and fourth graders about the importance of recycling and disposing of hazardous waste properly.

During an April 17 visit to McKinley Elementary, Cortez encouraged students to take aluminum cans, plastic and glass to the city’s buy-back center. “If you throw these things away, you’re throwing away money,” she said.

Cortez advised the youngsters to not buy coated juice cartons and overpackaged products that take a long time to dispose in area landfills. “If you do, your babies, your babies’ babies and their babies’ babies won’t be able to enjoy the environment.”

“Stay away from chemicals. Make sure you have your parents with you or another adult - your aunt, uncle or older brother or sister.”

The talks were followed by outdoor visits and hugging sessions with mascots Recyclosaurus Rex and HAZ MAN.
Inland Empire Hispanic News

Wednesday, May 15, 1991

Senator Ruben Ayala Receives Defense Dep't Seven Seals Award for Desert Storm Bill

SACRAMENTO - The U.S. Department of Defense named Senator Ruben S. Ayala (D-Chino) the recipient of its prestigious Seven Seals Award for authoring military pay legislation for state employee reservists called up to active duty during the Persian Gulf Crisis.

"Senator Ayala is being honored for his leadership as the author of Senate Bill 1899 and Senate Bill 91 which provided that the state will make up the difference in pay for six months of any state employee guardsman or reservist called to active duty during Operation Desert Shield," said Robert Kress, Executive Director of the California Committee for Employer Support of the Guard and Reserve.

"This action by the state provided an example that was copied by hundreds of other employers both large and small. Thus the leadership and example provided by Senator Ayala was a major factor of the extremely high morale of our troops called to duty in Desert Storm," said Kress.

"I authored these bills because I believed State employees serving in the reserves that were called to active duty shouldn't have to worry about losing their homes or not being able to support their families as a result of serving their country," said Ayala, a veteran of the United States Marine Corps, who saw action with the First Marine Division in the South Pacific during World War II.

The presentation was made by Kress on behalf of Stephen Duncan, Assistant Secretary of Defense for Reserve Affairs.

San Bernardino County Seeks Performers

Singiers, dancers and instrumentalists can receive extensive exposure by appearing at the San Bernardino County Fair at Victorville, Aug. 1-11.

Grounds entertainment coordinators Judie and Rick Fatland are accepting applications at this time. Interested groups or individuals are invited to request an entry form by writing to Special Events Dept., San Bernardino County Fair, 14800 Seventh St., Victorville, CA 92392.

Rick Fatland said that many of today's top entertainers used community stages at fairs as springboards to concert stages and hotel lounges.

He added applications should be filled early and will be processed first come, first served since time availability on stages are limited.

A video or audio tape is requested for bands desiring to participate.

Dr. Herbert R. Fischer named Colton Schools Supt.

which will pay approximately $90,000 dollars and will oversee 1,500 employee district with 23 schools.

The search for the superintendent involved a seven week process when Russell Dickinson announced his retirement on February 7. "The district is very fortunate in the selection of Dr. Fischer. There were a number of excellent candidates and I look forward to having him on board and working with him," Mr. Dickinson stated at the board meeting.

Board members welcomed Dr. Fischer with comments of cooperation and expressed confidence that he will continue the educational programs that exist and assess what future district education programs will be needed to meet the needs of the students. Board President Ray Abril, Jr. stated that, "Dr. Fischer rose above 24 applicants and they were all good people. But you need to look at the ones that shine and he did shine."

Dr. Fischer has a B.S. Degree from Cal-Poly, San Luis Obispo, a Master's and Ph.D in Education Administration from UCR. He lives in San Bernardino with his wife, Cheryl, an associate professor Cal-State, San Bernardino, and four daughters that range in ages from 17 to 28.

In an interview Dr. Fischer issued the following statement, "I'm very impressed with the Colton Unified School District. The leadership of Superintendent Dickinson and the Board has resulted in one of the most positive budget pictures in the County of San Bernardino, while at the same time maintaining a very good educational program. The Board of Education and I will be reviewing existing goals and programs. This process will give me the opportunity to review the fine accomplishments of the Colton District staff as well as interact with the community regarding the educational needs of all enrolled students."

Inland Empire Symphony Association presents

Sinfonia Mexicana

EDUARDO DIAZ-MUNOZ, guest conductor

Saturday, June 1, 1991

3:00 p.m. - Family Performance - children under the age of sixteen are admitted FREE.

8:15 p.m. - Public performance with special guest artist, violinist Roman Revueltas

California Theatre of Performing Arts

562 West Fourth Street, San Bernardino

PROGRAM: Revueltas: Sensenaya; Oliva: Suite de Lara; Oliva: Mexican Waltzes; Lara: Noche de Ronda; Oliva: Mexican Mosaic (world premiere); Lara: Granada; Moncayo: Huapango; and Ponce's Violin Concerto (evening performance only).

Ticket Prices: $25, $20, $15, $10

Children are admitted FREE to afternoon performance ONLY.

Prior to the evening performance, a special dinner will be held at 5:30 p.m. in the Maruko Hotel, 295 North E Street, San Bernardino.

Sinfonia Mexicana wishes to recognize Montoya's Department Stores for its sponsorship of these performances. Special thanks to Pacific Telco for sponsoring the children's performance. Additional sponsors include the City of San Bernardino, the California Arts Council, and the Arts Foundation of San Bernardino County.

PLEASE NOTE: Last year's performance was SOLD OUT, so please order your tickets early to avoid dissapointment.

Name:
Address:
City: Zip:
Phone (w) (h):
Number of Concert Tickets at $__________ Total $__________
Number of Dinner Reservations at $15 each Total $__________
Tax Deductable Contribution: $__________

Seating Choice: Main Floor Balcony Best Available

Payment: Mastercard Visa American Express Harris

Number __________ Expires _________

Please make checks payable to: Inland Empire Symphony Association; 362 West Court St., San Bernardino, CA 92401. For special assistance with your order, call (714) 581-5388.

TICKETS ALSO ARE AVAILABLE AT ALL TICKETMASTER LOCATIONS
Continued from page 1

**Sinfonia Mexicana**, Hispanic Highlight of Inland Empire Symphony Association

composer, Mateo Oliva. First will be an arrangement of Three Mexican Waltzes (Morir Sonando, Cuando Escuches Este Vals, Maria Elena), and then Mexican Mosaic which highlights music from various regions in Mexico. As has become a tradition, the program will conclude with Moncayo's popular Huapango. For the evening performance only, a special appearance will be made by Roman Revueltas, one of Mexico's leading violinists. He will perform Ponce's Violin Concerto. As a salute to the long-standing contribution of the distinguished Revueltas family to the music of Mexico, Sensemaya by Silvestre Revueltas will also be performed.

Roman Revueltas is an award winning violinist who has performed with major orchestras throughout Mexico and Latin America. His long-standing relationship with the noted violinist, Henryk Szeryng, has brought him much acclaim including performances with Mr. Szeryng and the use of a 1683 Andreas Guarnerius violin which was owned by Mr. Szeryng.

The Inland Empire Symphony Orchestra will be led by Eduardo Diaz-Munoz, one of the most important figures in Mexico's contemporary musical life. He has conducted more than 20 major orchestras in Mexico, France, United States, Spain, Central and South America. In the last year, he guest conducted the Mexico City Philharmonic and National Symphony Orchestra, the National Symphony of Argentina, and the National Symphony of Cuba.

The Sinfonia Mexicana Association, now in its sixth year of operation, has successfully sponsored performances consisting entirely of Mexican classical music featuring Mexico's leading conductors and guest artists. It receives financial support from corporate sponsors which include Mervyn's Department Stores and Pacific Telesis. Additional support comes from the City of San Bernardino, the Arts Foundation of San Bernardino County, the Weingart Foundation, and corporations and individuals from throughout Southern California.

A Concert Preview Dinner will take place at 5:30 pm at the Maruko Hotel in San Bernardino. The cost is $15 per person and prior reservations are required. Following the 8:15 concert, a reception for all audience members will take place, again at the Maruko Hotel.

Children under the age of 16 will be admitted free to the 3:00 pm concert. Tickets for the evening performance (and adult tickets for the 3:00 performance are $25, $20, $15, and $10. Please call (714) 381-5388 to order tickets or visit the Inland Empire Symphony Box Office at 362 West Court Street, San Bernardino. Tickets are available at all Ticketmaster locations.

Queen Miss Katrina Marie Borbon (Center) is surrounded by her court, First Runner-up Miss Veronica Maria Velez (Right) and Second Runner-up Miss Marisela Aguirre (Left).
LATINO PEACE OFFICERS

Installation & Awards Dinner / Dance

1991 LPOA Award Recipients


1991 LPOA Executive Board

Latino Peace Officers Association 1991 Chapter Executive Board: (Left to Right) President Joe Mujica, Vice-President Richard Amador, Historian Ronnie Ybarra, Secretary Alice Romero, Sergeant-at-Arms Dan Gutierrez, Treasurer Ruben Berrios, Vice-President Randolph Candelaria.

Members of San Bernardino County Sheriff's Department

Anheuser-Busch co-sponsored the event

The Inland Empire Puerto Rican Association table was filled

The GENTS Organization was well represented
World's Largest Burrito

GETTING IN PRACTICE - Marcos Lopez, left, an Indio City Councilman, is pictured with two members of Girls Incorporated as he begins showing them how he constructed the World's Largest Edible Burrito at the Indio Fashion Mall on May 4. Lopez brought his La Pinata restaurant crew in to prepare the annual extravaganza that serves as a fundraiser for Girls Incorporated. The girls pictured center, are Adriann Martinez, and right, Julie Yanez, both of Indio. Last year's burrito measured 330 feet.

In observance of May as California's eighth annual Toddler Immunization Month, the San Bernardino County Department of Public Health is offering immunization clinics at the following locations, time and dates:

Apple Valley -
Apple Valley Community Center, 13467 Navajo Drive, May 22, 1:00-2:30
Barstow -
Barstow Health Center, 301 E. Mt. View Avenue, May 14 & 28, 1:00-3:00
Chino -
Chino Health Subcenter, 13260 Central Avenue, May 14 & 28, 2:00-3:00
Cucamonga -
Cucamonga Neighborhood Center, 9792 Arrow Highway, May 20, 2:30-3:30
Fontana -
Fontana Health Center, 17830 Arrow Boulevard, May 21, 1:00-2:30
Ontario -
Ontario Health Center, 320 E. "D" Street, May 20, 9:00-11:00
Redlands -
Redlands Health Center, 222 Brookside Avenue, May 22, 9:00-10:30
Rialto -
Rialto Community Center, 214 N. Palm - Room 304, May 15, & 29, 1:30-3:00
San Bernardino -
Public Health Clinical Services, 799 E. Rialto Avenue, May 17, 24, & 31, 8:30-10:30
Victorville -
Victorville Public Health, 15347 Sixth Street, May 16, & 30, 1:00-3:00

The immunizations offered at these clinics include Polio, DTP (diphtheria, tetanus, and pertussis or whooping cough), MMR (measles, mumps, and rubella or German measles), and Td (tetanus and diphtheria). Those children who received an MMR before their first birthday during the measles epidemic (when the recommendation was to vaccinate as early as 9 months), should be reimmunized after 15 months of age as soon as possible. Another special vaccine for toddlers is the meningitis vaccine (also called Hib). The Hib vaccine is given as early as 2 months, but all toddlers need a booster after 15 months of age.

A $4.00 fee per child per visit is charged, regardless of the number of immunizations received. No one is turned away due to inability to pay. All children attending the clinic must be accompanied by a parent or legal guardian. Parents should bring their child's immunization record to the clinic. For more information, please call the Immunization Program at (714) 383-3070.

Additional Business Through BARTERING

BARTER EXCHANGE
(The Personal Touch)

MEMBERS INCLUDE:
- Auto Maintenance
- Gift Shops
- Restaurants
- Print Shops
- Legal Services
- Accounting
- Family Recreation
- Veterinary
- Clothing Stores
- Hair Salons
- TV & Appliance
- Video Stores
- Flower Shops
- Construction
- Fitness Club
- Jewelers

Why lay out your hard earned cash for your business needs when you can be bartering for them with the additional business we send you?

Conserve your cash today and reduce your overhead by bartering with Barter members for your business, personal and family expenses.

Example... Pay a $200 cash equivalent (credits for your mechanical and printing needs from your accumulated credits).

Using your wholesale barter credits (equivalent dollars) you are purchasing at your cost (wholesale). Doesn't that sound great? PLUS YOU STILL HAVE THAT $200 CASH IN YOUR POCKET - SOUND INTERESTING?

BARTER EXCHANGE
1678 North "E" Street
San Bernardino, CA 92405

MEMBERSHIP COUNT NOW OVER 270
Locally Owned For Over 5 Years
(714) 881-6130-34 • (FAX) 881-6135
Ask for Joseph, Julie, Marvann or Tony
County sets Kindergarten Immunization Clinics
Schedule for Month of May

ATTENTION PARENTS!!! May is Toddler Immunization Month and also the time to register your children for kindergarten. To better serve you, the San Bernardino county Department of Public Health will offer two SPECIAL clinics at:
S.B. Co. Dept. of Public Health
Clinical Services
7945 E. Rialto Avenue (Corner of Lena Road and Rialto Avenue), San Bernardino
on Thursday, May 23, 1991, 5:00 pm - 6:30 pm.
A fee of $4 will be charged per visit per child, but no one is turned away if they are unable to pay. Bring your children’s immunization records with you. Children must be accompanied by a parent or guardian.
Protect your children against unnecessary childhood diseases by properly immunizing them! For more information on these and the regularly-scheduled immunization clinics, please call (714) 383-3070.

Free Legal Service
The following locations are available for free legal advice to the general public. Call the nearest location for further information.
Legal Aid Clinic of San Bernardino
354 W. Sixth Street
San Bernardino, CA 92401
(714) 889-7328
Monday through Friday, 9 am to 1 pm (No appointments necessary)
Inland Counties Legal Services
275 W. Hospitality Lane, Suite 312
San Bernardino, CA 92408
(714) 884-8615
Monday through Friday, 8:30 am to 5 pm (By Appointment only)
Inland Empire Latino Lawyers Association
2660 University, Suite 116
Riverside, CA 92507
(714) 369-3009
Wednesday, 5 pm to 9 pm
Inland Empire Latino Lawyers Association
660 Colton Avenue
Colton, CA 92324
(714) 369-3009
Monday 5 pm to 9 pm
This is a public service notice by the Inland Empire Hispanic News.

CORRECTION
The Hispanic News apologizes for running an incorrect telephone number for the American Technical College of Career Development advertisement in the May 1 issue. The correct number appears in the ad to the right of this announcement. We regret any inconvenience caused by our inadvertent error.

Hispanic Ethnic Volunteer Number is Low, Need is Great

Hispanic Bone Marrow Donors sought

Each year, 16,000 people in the United States are diagnosed with fatal blood diseases, such as leukemia, for which a marrow transplant may be their last hope of survival.
When a family member is not found to match the patient's tissue type, the chances of finding an unrelated match in the general population is less than one in a million.
Since the antigens that make up the tissue type are inherited, people in some ethnic groups such as Africans, Asians, Latin Americans and Native Americans may inherit rare antigens that may be found only in someone from the same ethnic group. More volunteers are needed from these groups because the number of ethnic group volunteers in the program is low.
To become part of the National Marrow Donor Program it takes only a few minutes to give a small sample of blood which is used for the basic testing. During the month of May, free testing is available for Native Americans and people of African, Asian and Latin descent.
Anyone can make arrangements to be tested during the month of May at one of the Donor Centers of the Blood Bank of San Bernardino and Riverside Counties. For more information, call Maggie Kim at 1-800-TRY GIVING.
PUBLIC NOTICE
Announcement of Public Scoping Meetings

WHAT'S BEING PLANNED?
The California Department of Transportation (Caltrans), in a collaborative effort with the Riverside County Transportation Commission (RCTC) and the San Bernardino County Associated Governments (SANBAG) is conducting studies to investigate the effects of widening Interstate 215 from the Route 60/1-215 interchange in the City of Moreno Valley to Orange Show Road in the City of San Bernardino, a distance of about 12 miles. The purpose of the project is to provide transportation improvements by widening the existing freeway and upgrading interchanges. The studies will involve the preparation of preliminary engineering plans, a Project Report, and an Environmental Document. The study limits are illustrated in the project map.

WHY THIS NOTICE?
A preliminary environmental significance checklist was prepared and it has been determined that an Environmental Impact Report/Statement (EIR/EIS) will be required. This notice is to inform you that a Scoping Meeting will be held and to invite your participation.

WHY HAVE THIS MEETING?
The purpose of the Scoping Meeting is to identify and discuss engineering and environmental issues to be examined in detail in the EIR/EIS. The public's input will help to identify these issues. The Scoping Meeting is the beginning of the environmental review process and it is an important way of collecting information about the project and determining the project's affects on the community.

WHERE AND WHEN

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date: Wednesday, May 22, 1991</th>
<th>Date: Tuesday, June 4, 1991</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Time: 6:30 - 7 PM Open House</td>
<td>Time: 6:30 - 7 PM Open House</td>
</tr>
<tr>
<td>7 - 8 PM Formal Presentation</td>
<td>7 - 8 PM Formal Presentation</td>
</tr>
<tr>
<td>8 - 9 PM Questions and Answers</td>
<td>8 - 9 PM Questions and Answers</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Place: The Commons
Large Conference Room
University of California, Riverside
Riverside, CA

WHERE IS AVAILABLE
You can review a copy of the Preliminary Environmental Significance Checklist at the following Public Libraries: 25480 Alessandro in Moreno Valley, 9556 Magnolia Avenue and 3581 7th Street in Riverside, 555 W. 6th Street in San Bernardino, 656 N. 9th Street in Colton, and 22795 Barton Road in Grand Terrace.

IF YOU CANNOT ATTEND THE MEETING
If you cannot attend either of the meetings but have comments or questions regarding the study, please submit your written comments by June 19, 1991 to our engineering and environmental project consultant:

Parsons Brinckerhoff Quade & Douglas, Inc.
505 South Main Street, Suite 900
Orange, CA 92668
Attention: Jeff Bingham

CONTACT
For more information concerning this project, please contact the project consultant: Jeff Bingham (Environmental) or Chuck Fuhs (Engineering) at (714) 973-4880.
Opportunities

HEALTH EDUCATION SPECIALIST II
$2,357 - $2,867 approx. monthly
(Plus an extensive Benefit Plan)

HEALTH EDUCATION SPECIALIST I
$2,193 - $2,664 approx. monthly
(Plus an extensive Benefit Plan)

San Bernardino County Department of Public Health is recruiting for Health Education Specialists who are responsible for, or assist with, the development, implementation and evaluation of health education programs. Requirements: Education: Thirty semester (45 quarter) units of completed college coursework in community health education, of which 15 semester (23 quarter) must be upper division units. Copies of transcripts or a list of completed college coursework must be submitted with the application. Experience: H.E.S. I: One year of experience planning, implementing and evaluating community health education programs. H.E.S. II: Two years of experience as described above. Substitution: A master's degree with specialization in community health education or a closely-related field may be substituted for one year of the required experience. Qualified applicants must apply before May 15, 1991 to:
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
EOE m/f/h

SUPERVISING SOCIAL WORKER
$2,476 to $3,009/mo
(Plus Benefit Plan)
The Department of Mental Health is recruiting for a Supervising Social Worker to supervise a work unit of social workers engaged in providing social services and AIDS testing for clients in drug treatment programs. The position requires 30 semester or 45 quarter units of upper-division coursework in social work, behavioral science or counseling, and two years of professional social service experience in a drug/alcohol or HIV treatment program. You must submit a County application. Resumes are not acceptable. Apply by 5/17/91 to:
San Bernardino County Human Resources
157 W. Fifth Street
San Bernardino, CA 92415-0440
(714) 387-8304
EOE m/f/h

REQUESTING SUB BIDS - ALL TRADES
FROM QUALIFIED MBE/WBE/DBE SUBCONTRACTORS & SUPPLIERS
Johnson Road (W.O. K00003)
Rancho Rd. to Duncan Rd., San Bernardino County Rd. Dept.
BID DUE FRI. MAY 17, 1991 @ 11:30 AM.
KRUGER MCGREW CONSTRUCTION CO.
(An Equal Opportunity Employer)
P.O. Box 5490, San Bernardino, CA 92412
(714) 824-4949 & FAX (714) 796-6233
General Contractor intends to seriously negotiate with qualified MBE/WBE/DBE firms for project participation.

Do You Want To Be A Deputy Sheriff?

San Bernardino County Sheriff's Department is looking for qualified men and women who are interested in joining the fastest growing law enforcement agency. The residents of the largest county in the United States DEPEND on us to provide the finest in law enforcement. Join the more than 1500 men and women who have made a career with the San Bernardino county Sheriff's Department.
If you or someone you know is interested in a challenging career as a Deputy Sheriff, now is the time to apply. We want qualified people who enjoy working with others and who are dedicated to the law enforcement purpose.
For more information, contact:
San Bernardino County Sheriff's Dept.
(714) 387-3750
An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer

Does Someone Owe You Money? Have You Been Swindled?

Small Claims Specialists
FREE PHONE EVALUATION
FREE HOUSE CALL
(714) 784-4620 • (714) 242-5883
Hablo Español

Business Directory

La Tijera Styling
And Barber Salon
2246 Barton St.
Grand Terrace, CA 92314
(714) 825-6703

Red Carpet Treatment at a Thrifty Rate
(714) 824-9020 • 1-800-251-1962
1311 So. San Antonio Drive, Colton CA 92324

Business Directory

CLASSIFIED ADVERTISING

STUDIO APARTMENT FOR RENT
Kitchen, Bath, One Bdrm.
Located in Riverside
$400.00 / month
Call Mr. Hennessy
(714) 590-4290

Looking For Female Companion Housekeeper
Call (714) 785-9517

Receptionist Wanted
Typing, computer word processor, good communications skills & bilingual - $5.50 per hour
Call Easter Seals Society (714) 888-4125

San Bernardino County Sheriff's Dept.
(714) 387-3750

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer
WOMEN'S HEALTH CARE CLINIC IS BACK

AT
WHITNEY YOUNG COMMUNITY CENTER

Professional and Confidential Services
Low-Cost - No one is turned away

• Pregnancy Testing and Counseling
• Referrals and Medi-Cal Verification
• Women's Health Exams, Including Pap Smears, &
• Infection Checks and Treatment

Other Local Area Family Planning Clinics
• San Bernardino Family Planning
  799 East Rialto
  (714) 383-3020
• Redlands Health Care Center
  222 Brookside Avenue
  (714) 798-8522
• Fontana Health Care Center
  17830 Arrow Blvd.
  (714) 829-3733
• Victorville Health Center
  15347 Sixth Street
  (619) 45-3167

MEDI-CAL Accepted - Se Habla Español
SAN BERNARDINO PUBLIC HEALTH DEPARTMENT